

LUẬT SƯ HOẶC BÊN KHÔNG CÓ LUẬT SƯ (<i>Tên, số Luật Sư Đoàn Tiểu Bang, và địa chỉ</i>): SỐ ĐIỆN THOẠI: SỐ ĐIỆN SAO (<i>tùy nghị</i>): LUẬT SƯ ĐẠI DIỆN CHO (<i>tên</i>):	DÀNH CHO TÒA SỬ DỤNG
TÒA THƯỢNG THẨM CALIFORNIA, QUẬN ĐỊA CHỈ ĐƯỜNG: ĐỊA CHỈ GỒI THƯ: THÀNH PHỐ VÀ BƯU CHÁNH: TÊN CỦA NGÀNH:	Chỉ cho mục đích cung cấp thông tin mà thôi. Không trình trước Tòa.
ĐƯỜNG ĐƠN/NGUYÊN ĐƠN: BỊ ĐƠN/BỊ CÁO: CHA MẸ BÊN KIA:	
THỎA THUẬN VÀ LỆNH HỦY BỎ NỢ QUÁ HẠN KHÔNG CHUYỂN NHƯỢNG (Chánh Phủ)	
<p>Chỉ dẫn: Mẫu này cần được điền vào nếu bên cần giúp đỡ muốn bỏ qua quyền về tiền cấp dưỡng quá hạn chưa trả. Nếu bên nào có câu hỏi về hậu quả có thể có của sự bãi bỏ này, thì nên hỏi một luật sư. Nếu bên nào có câu hỏi về hồ sơ hay thông tin trên mẫu này, nên hỏi Người Điều Hành Luật Gia Đình hoặc cơ quan địa phương về tiền cấp dưỡng con.</p>	

Các Bên

1. Bên nào bãi bỏ tiền cấp dưỡng lúc trước là

đường đơn/nguyên đơn bị đơn/bị cáo cha mẹ bên kia người khác (*nói rõ*):

2. Bên được lệnh trả tiền cấp dưỡng là

đường đơn/nguyên đơn bị đơn/bị cáo cha mẹ bên kia người khác (*nói rõ*):

3. Bên được lệnh trả tiền cấp dưỡng và bên bãi bỏ tiền cấp dưỡng đã qua là các bên của thỏa thuận này.

QUYỀN CÓ MỘT LUẬT SƯ

4. Các bên hiểu là họ có quyền được đại diện bởi một luật sư, do họ trả tiền, liên quan đến các thủ tục này.

KHÔNG GIỚI HẠN THỜI GIAN THU TIỀN

5. Các bên hiểu là số tiền thiếu về nợ quá hạn Không Thuộc Loại Giúp Đỡ (tiền cấp dưỡng con quá hạn theo lệnh phải đích thân trả cho bên bãi bỏ tiền cấp dưỡng) vẫn xem là còn thiếu cho đến khi được trả. Không có giới hạn thời gian để thu tiền cấp dưỡng quá hạn.

TIẾP TỤC CỐ GẮNG THU TIỀN

6. Tất cả phương pháp để thu hoặc thi hành về số tiền quá hạn có thể được sử dụng cho đến khi tiền cấp dưỡng quá hạn được trả đầy đủ, gồm có, nhưng không giới hạn, tiền lương, thuế trên tài sản, chặn tiền thuế trả lại, thu hồi môn bài, thế chun tài sản và buộc tội khinh tởa. Các bên hiểu là việc bãi bỏ cấp dưỡng sẽ ngưng tất cả cố gắng thu tiền cấp dưỡng được bãi bỏ.

QUYỀN QUYẾT ĐỊNH VỀ TRANH CHẤP TIỀN CẤP DƯỠNG ĐÃ QUA

7. Nếu số tiền cấp dưỡng quá hạn không được biết hoặc không chắc chắn, các bên hiểu là họ có quyền xin cơ quan địa phương về cấp dưỡng con duyệt lại và kiểm tra số tiền thiếu, gồm tất cả số tiền đã có lệnh, tất cả tiền trả, và tất cả tín dụng. Các bên cũng hiểu là nếu họ không hài lòng với việc kiểm tra của cơ quan, họ có quyền xin điều trần trước tòa để xét số tiền còn thiếu.

ĐƯƠNG ĐÓN/NGUYÊN ĐÓN: BỊ ĐÓN/BỊ CÁO: CHA MẸ BÊN KIA:	SỐ HỒ SƠ:
--	-----------

HẬU QUẢ CỦA VIỆC BÀI BỎ TIỀN CẤP DƯỠNG ĐÃ QUA

8. Các bên hiểu là một khi bên bài bỏ tiền cấp dưỡng đã qua từ bỏ quyền mình về tiền cấp dưỡng quá hạn, họ không thể bao giờ xin trả số tiền đã bỏ hoặc xin cơ quan địa phương về cấp dưỡng trẻ hay tòa án địa phương để tái lập số tiền đã bỏ qua, Trừ Khi họ đặc biệt giữ lại quyền để làm như vậy như là một phần của mục 16.
9. Các bên hiểu là bên bài bỏ tiền cấp dưỡng đã qua không thể bỏ quyền thu thập nợ quá hạn thuộc loại Giúp Đỡ (tiền cấp dưỡng con quá hạn thuộc về quận để đổi lại việc nhận quyền lợi trợ cấp công cộng), họ không thể huy bỏ quyền cấp dưỡng con trong tương lai. **Các bên hiểu rằng thỏa thuận này không ảnh hưởng đến lệnh cấp dưỡng con hiện tại. Nếu có một lệnh cấp dưỡng con hiện hành, lệnh này vẫn có đầy đủ hiệu lực và hiệu quả.**
10. Các bên có đủ thời giờ để đọc và suy nghĩ về thỏa thuận này và bàn thảo việc này với tất cả mọi cố vấn, tham vấn, hoặc luật sư do mình chọn.
11. Bên bài bỏ tiền cấp dưỡng đã qua không được hứa hẹn điều gì từ bên được lệnh phải trả tiền cấp dưỡng con, cơ quan trẻ em địa phương, tòa, hoặc người nào khác, để chiểu dụ người đó bỏ qua số tiền thiếu họ, ngoại trừ khi được nói rõ bằng văn bản trong thỏa thuận này.
12. Bên bài bỏ tiền cấp dưỡng không bị hăm dọa bằng mọi cách (thể chất, tinh cảm, hoặc điều gì khác) bởi bên được lệnh phải trả cấp dưỡng, cơ quan địa phương về cấp dưỡng trẻ, tòa án, hay người nào khác, để bắt buộc họ phải bỏ qua số tiền cấp dưỡng.
13. Bên bài bỏ tiền cấp dưỡng đã qua có ý nghĩ và quyết định rằng đây là quyền lợi chánh đáng nhất của họ và của trẻ con họ để bỏ qua tiền cấp dưỡng quá hạn này.

SỐ TIỀN CẤP DƯỠNG CON QUÁ HẠN

14. Theo (ngày chiết tính):

- a. **NỢ QUÁ HẠN KHÔNG THUỘC LOẠI GIÚP ĐỠ** (đây là số tiền cá nhân thiếu bên bài bỏ tiền cấp dưỡng đã qua trước khi bài bỏ có hiệu lực):

<u>Loại</u>	<u>Vốn</u>	<u>Lãi</u>	<u>Thời Hạn</u>
(1) <input type="checkbox"/> Cấp dưỡng con	\$ _____	\$ _____	_____ cho đến _____
(2) <input type="checkbox"/> Cấp dưỡng người phối ngẫu/gia đình	\$ _____	\$ _____	_____ cho đến _____
(3) <input type="checkbox"/> Điều khác (nói rõ):	\$ _____	\$ _____	_____ cho đến _____
(4) TỔNG CỘNG:	\$ _____	\$ _____	

Xem bản đính kèm 14a.

- b. **TIỀN NỢ QUÁ HẠN THUỘC LOẠI GIÚP ĐỠ** (những số tiền chuyển nhượng và thiếu đối với cơ quan công cộng và không thể được các bên bài bỏ):

<u>Loại</u>	<u>Vốn</u>	<u>Lãi</u>	<u>Thời Hạn</u>
(1) <input type="checkbox"/> Cấp dưỡng con	\$ _____	\$ _____	_____ cho đến _____
(2) <input type="checkbox"/> Cấp dưỡng người phối ngẫu/gia đình	\$ _____	\$ _____	_____ cho đến _____
(3) <input type="checkbox"/> Điều khác (nói rõ):	\$ _____	\$ _____	_____ cho đến _____
(4) TỔNG CỘNG:	\$ _____	\$ _____	

Xem bản đính kèm 14b.

- c. Các bên đồng ý là số tiền trong mục 14a và 14b sẽ được xem là quyết định cuối cùng của tòa về số tiền cấp dưỡng quá hạn.

CẢNH THẬN : Nếu ô của mục 14c được đánh dấu, quý vị có thể bị cấm về mọi cố gắng trong tương lai liên quan đến số tiền cấp dưỡng quá hạn đã qua như cho thấy tại mục 14a và 14b.

- d. Các bên đồng ý là các số tiền nói trên là số tiền cấp dưỡng quá hạn do hồ sơ cơ quan địa phương về cấp dưỡng trẻ cho thấy. Tuy nhiên, khi đồng ý về bài bỏ nợ quá hạn không thuộc loại Giúp Đỡ, hai bên đã không đạt đến một thỏa thuận liên quan đến sự chính xác của số tiền cấp dưỡng quá hạn như đã nói.

ĐƯƠNG ĐƠN/NGUYỄN ĐƠN: BỊ ĐƠN/BỊ CÁO: CHA MẸ BÊN KIA:	SỐ HỒ SƠ:
--	-----------

BÃI BỎ TIỀN CẤP DƯỠNG QUÁ HẠN

15. Khi cứu xét tiền trả do bên được lệnh phải trả cấp dưỡng theo số tiền ghi ra dưới đây, và việc thi hành của mọi điều kiện khác nói dưới đây, các bên đồng ý như sau (*đánh dấu và điền vào a hay b, nhưng không cả hai, và thêm vào các điều khoản hiện hành khác*):

- a. Với tiền trả do bên được lệnh phải trả cấp dưỡng với số tiền là \$ _____ cho cơ quan địa phương về cấp dưỡng trẻ vào ngày hay trước (*ngày*): _____, nợ quá hạn không thuộc loại Giúp Đỡ nói trong đoạn văn 14a nói trên sẽ được cứu xét.
- b. Với tiền trả do bên được lệnh phải trả cấp dưỡng với số tiền là \$ _____ cho cơ quan địa phương về cấp dưỡng trẻ vào ngày hay trước (*ngày*): _____, cha/mẹ được lệnh phải trả tiền cấp dưỡng sẽ thiếu số tiền sau đây về cấp dưỡng không thuộc loại Giúp Đỡ.

<u>Loại</u>	<u>Vốn</u>	<u>Lãi</u>	<u>Thời Hạn</u>
(1) <input type="checkbox"/> Cấp dưỡng con	\$ _____	\$ _____	tính đến (<i>ngày</i>): _____
(2) <input type="checkbox"/> Cấp dưỡng người phối ngẫu/gia đình	\$ _____	\$ _____	tính đến (<i>ngày</i>): _____
(3) <input type="checkbox"/> Điều khác (<i>nói rõ</i>): _____	\$ _____	\$ _____	tính đến (<i>ngày</i>): _____
(4) TỔNG CỘNG:	\$ _____	\$ _____	

- c. Điều khác (*nói rõ*):
 Xem bản đính kèm 15 để biết điều khoản bổ túc.

ĐIỀU KIỆN BÃI BỎ

16. Giấy bãi bỏ tiền cấp dưỡng quá hạn được sửa đổi theo các thỏa thuận của bên được lệnh trả tiền cấp dưỡng ghi ra trong văn kiện này. Nếu bên được lệnh phải trả tiền cấp dưỡng kém khuyết thi hành mọi điều khoản nào, thì sự bãi bỏ này KỂ NHƯ KHÔNG CÓ và VÔ HIỆU và không có hiệu lực hay ảnh hưởng nào. Tuy nhiên, nếu ô 14c được đánh dấu, việc sắp xếp về nợ cấp dưỡng quá hạn trong mục 14a và 14b sẽ tiếp tục có hiệu lực như quyết định của tòa về số tiền cấp dưỡng quá hạn. Điều khoản đặc biệt về bãi bỏ này như sau:

- a. Điều kiện bổ túc của bãi bỏ này (*tùy nghi*) (*như tiền trả một lần, trả đúng thời hạn tiền cấp dưỡng hiện hành, v.v.*):

- b. Xem bản đính kèm 16 để biết điều kiện bổ túc về bãi bỏ. **Mỗi bên phải ký tắt hay ký tất cả trang bổ túc.**

17. Thỏa thuận và lệnh này không thay đổi hay ảnh hưởng đến trách vụ của bên được lệnh phải trả tiền cấp dưỡng hiện thời đang tích tụ, hoặc mọi nợ cấp dưỡng quá hạn có thể tích tụ, sau ngày ấn định trong mục 14.

18. Mỗi bên hiểu rằng cơ quan địa phương về cấp dưỡng con không đại diện cho họ trong việc này. Không bên nào nhận được tham vấn pháp lý của cơ quan địa phương cấp dưỡng trẻ, hoặc mọi luật sư nào của họ, hay người điều hợp luật gia đình, liên quan đến thỏa thuận này.

19. Trong mẫu này, có đầy đủ sự hiểu biết và thỏa thuận của các bên, và không có lời hứa miệng hoặc trên văn bản hay điều khoản nào của bất cứ ai, ngoài trừ như nói trong mẫu này.

Ngày: _____
 _____ (ĐÁNH MÁY HOẶC VIẾT TÊN CHỦ IN) ▶ _____ (CHỮ KÝ CỦA BÊN BÃI BỎ TIỀN CẤP DƯỠNG ĐÃ QUA)

Ngày: _____
 _____ (ĐÁNH MÁY HOẶC VIẾT TÊN CHỦ IN) ▶ _____ (CHỮ KÝ CỦA BÊN NHẬN LỆNH PHẢI TRẢ TIỀN CẤP DƯỠNG)

PHÁT BIỂU CỦA LUẬT SƯ

Tôi là luật sư của hồ sơ cho bên được nói trong việc bãi bỏ này. Tôi có đọc mẫu này và mọi phụ bản với thân chủ của tôi. Tôi có giải thích mỗi điều khoản của mẫu này cho thân chủ tôi và trả lời mọi thắc mắc của thân chủ liên quan đến mẫu này. Tôi có thảo luận các sự kiện của hồ sơ với thân chủ tôi và các giải pháp thay thế có thể có và điều kiện cho bãi bỏ. Tôi có giải thích hậu quả của sự bãi bỏ và quyền lợi cũng bất lợi của mọi thỏa thuận.

Ngày: _____
(ĐÁNH MÁY HOẶC VIẾT TÊN CHỮ IN)  _____
(CHỦ KÝ CỦA LUẬT SƯ BÊN NHẬN LỆNH PHẢI TRẢ TIỀN CẤP DƯỠNG)

Ngày: _____
(ĐÁNH MÁY HOẶC VIẾT TÊN CHỮ IN)  _____
(CHỦ KÝ CỦA LUẬT SƯ BÊN BÀI BỎ TIỀN CẤP DƯỠNG ĐÃ QUA)

CƠ QUAN ĐỊA PHƯƠNG VỀ TIỀN CẤP DƯỠNG TRÉ

Ngày: _____
(ĐÁNH MÁY HOẶC VIẾT TÊN CHỮ IN, CHỨC VỤ VÀ QUẬN)  _____
(CHỦ KÝ CỦA ĐẠI DIỆN CƠ QUAN ĐỊA PHƯƠNG VỀ TIỀN CẤP DƯỠNG TRÉ)

PHÁT BIỂU CỦA NGƯỜI CUNG CẤP DỊCH VỤ THÔNG NGÔN/PHIÊN DỊCH (nếu có):

Bên/các bên ghi dưới đây không thể đọc hoặc hiểu *Tờ Thỏa Thuận và Lệnh Hủy Bỏ Nợ Quá Hạn Không Chuyển Nhượng* này vì


Ngôn ngữ đầu lòng của bên bãi bỏ tiền cấp dưỡng đã qua là tiếng Việt Nam:


và người này có / không có đọc mẫu thỏa thuận dịch ra ngôn ngữ này.

Ngôn ngữ của bên được lệnh trả tiền cấp dưỡng là tiếng Việt Nam:

và người này có / không có đọc mẫu thỏa thuận dịch ra ngôn ngữ này.

Tôi chúng nhận chiếu theo hình phạt khai man thể theo luật của Tiểu Bang California là tôi thông thạo trong việc thông ngôn hay phiên dịch ngôn ngữ đầu lòng nói trên và, theo khả năng tối đa của tôi, tôi có đọc, thông ngôn, hoặc phiên dịch cho bên có tên nói trên *Tờ Thỏa Thuận và Lệnh Hủy Bỏ Nợ Quá Hạn Không Chuyển Nhượng* theo ngôn ngữ đầu lòng bên đó. Bên có tên nói trên nói rằng mình hiểu điều khoản của *Tờ Thỏa Thuận và Lệnh Hủy Bỏ Nợ Quá Hạn Không Chuyển Nhượng* này trước khi ký tên.

Ngày: _____
(ĐÁNH MÁY HOẶC VIẾT TÊN CHỮ IN)  _____
(CHỦ KÝ)

Ngày: _____
(ĐÁNH MÁY HOẶC VIẾT TÊN CHỮ IN)  _____
(CHỦ KÝ)

NHẬN XÉT VÀ LỆNH CỦA TÒA

Sau khi duyệt lại và cứu xét thỏa thuận này và mọi phụ bản, tòa nhận thấy là bên thiếu tiền cấp dưỡng xác nhận, hiểu biết, tự nguyện, và sáng suốt bãi bỏ tiền cấp dưỡng quá hạn theo như có đặc biệt nói rõ trong văn kiện này. Tòa chấp nhận sự thỏa thuận này, chấp thuận, và ra lệnh là tất cả việc thi hành về sau được chấm dứt theo như bãi bỏ tiền cấp dưỡng.

DO ĐÓ, LỆNH RA LÀ NHƯ SAU.

Ngày: _____
(VIÊN CHỨC PHÁP LÝ CỦA TÒA THUỘNG THẨM)